ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT .

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 30 juin 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi "autorisant le Ministre des Finances à conclure des baux de superficie avec les constructeurs des logements destinés aux membres du S.H.A.P.E. et aux gendarmes belges chargés de la surveillance des installations militaires", a donné le 12 juillet 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e juni 1967 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij de Minister van Financiën gemachtigd wordt pachten van opstal te sluiten met de bouwers van de woningen, bestemd voor de leden van de S.H.A.P.E. en voor de Belgische rijkswachters die belast zijn met het toezicht op de militaire installaties ", heeft de 12e juli 1967 het volgend advies gegeven :

Pour traduire plus exactement les intentions du Gouvernement, le texte suivant est proposé pour l'article unique, alinéa 2, 1° :

"1° garantie par l'Etat au profit des constructeurs, pendant dix années, d'un revenu annuel brut correspondant à 90 p.c. des loyers qui auront été fixés, en accord avec le Ministre des Finances, pour ces logements".

Om de bedoelingen van de Regering juister weer te geven, leze men het enig artikel, tweede lid, 1°, als volgt :

"1° waarborg door de Staat, ten bate van de bouwers, gedurende tien jaar, van een bruto-jaarinkomen overeenstemmend met 90 t.h. van de huurprijzen die in overleg met de Minister van Financiën voor die woningen zullen zijn vastgesteld".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : R. PIRSON, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
Fr. RIGAUX, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET aubstitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.